

**UNION EUROPEENNE DU COMMERCE DE GROS DES POMMES DE TERRE
EUROPÄISCHE UNION DES KARTOFFELGROSSHANDELS
EUROPEAN UNION FOR WHOLESALE POTATO TRADE
EUROPESE UNIE VAN DE GROOTHANDEL IN AARDAPPELEN**

Secrétariat Général : 43/45 rue de Naples, 75008 PARIS, FRANCE
Secrétariat belge/Belgisch secretariaat : Rue de Spastraat 8, 1000 BRUXELLES/BRUSSEL

Expert :
Name des Sachverständigen :
Expert :
Expert :

Adresse :
Wohnort :
Adress :
Adres :

Téléphone :
Fernruf :
Phone :
Telefoon :

Fax :

E-mail :

R A P P O R T D ' E X P E R T I S E
en conformité des Règles et Usages du Commerce Inter-européen des Pommes de terre
(à établir en quatre exemplaires)
G U T A C H T E N F Ü R K A R T O F F E L N
gemäss des Geschäftsbedingungen für des Europäischen Kartoffelgrosshandel
(in vierfacher Ausfertigung auszustellen)
V A L U A T I O N R E P O R T
in accordance with the Rules and Usages in the Intra-European wholesale potato trade
(to be drafted in quadruplicate)
E X P E R T I S E R A P P O R T
overeenkomstig de Handelsvoorwaarden voor de Intra-Europese Aardappelhandel
(opmaken in viervoud)

1. a) Nom du requérant a) Name des Antragestelles a) Name of the appellant a) Naam van de verzoeker b) Adresse b) Adresse b) Adress b) Adres	1. a) b)
2. a) Nom de la contre-partie a) Name der Gegenpartei a) Name of the opposing party a) Naam van de tegenpartij b) Adresse b) Adresse b) Address b) Adres	2. a) b)
3. a) Nature de la marchandise achetée (variété, provenance, calibre et éventuellement autres conditions particuliers) a) Art des gekauften Ware (Sorte, Herkunft, Sortierung und gegebenenfalls andere besondere Vereinbarungen) a) Nature of the goods purchased (variety, origin, sizing and eventually further particularities) a) Aard van de gekochte handelwaar (ras, herkomst, sortering, en eventueel andere bijzondere voorwaarden) b) Poids déclaré b) Angegebenes Gewicht b) Weight declared b) Aangegeven gewicht	3. a) b)

4. a) Etat du wagon ou du camion	4. a)
a) Zustand des Waggons oder Lastwagens	
a) State of waggon or truck	
a) Toestand van de wagon of vrachtwagen	
b) Numéro et marque	b)
b) Nummer und Kennzeichen	
b) Number and Mark	
b) Nummer en kenteken	
c) Gare ou lieu de départ	c)
c) Versandstation oder Versandort	
c) Station or place of departure	
c) Station of plaats van vertrek	
d) Date d'expédition	d)
d) Abgangsdatum	
d) Date of dispatch	
d) Datum van verzending	
e) Date d'arrivée	e)
e) Empfangsdatum	
e) Date of arrival	
e) Datum van aankomst	
f) Date et heure de mise à disposition affective	f)
f) Datum und Stunde der tatsächlichen Bereitstellung	
f) Date and hour when effectively placed at disposal	
f) Datum en uur van de daadwerkelijke terbeschikkingstelling	
g) Volets ouverts ou fermés ?	g)
g) Luken offen oder geschlossen bei Ankunft ?	
g) Air vents open or shut ?	
g) Luiken geopend of gesloten ?	
<hr/>	
5. Péniches ou navires	5.
<i>Kälme oder Schiffe</i>	/
Barges or ships	
<i>Binnenvaartuijen of schepen</i>	/
a) Nom	a)
a) Name	
a) Name	
a) Naam	
b) Nom du capitaine	b)
b) Name des Kapitäns	
b) Captain's name	
b) Naam van de kapitein	
c) Lieu du départ	c)
c) Abgangsort	
c) Place of departure	
c) Plaats van vertrek	
d) Date de départ	d)
d) Abgangsdatum	
d) Date of departure	
d) Datum van vertrek	
e) Date d'arrivée	e)
e) Empfangsdatum	
e) Date of arrival	
e) Datum van aankomst	
f) Date et heure de mise à disposition affective	f)
f) Datum und Stunde der tatsächlichen Bereitstellung	
f) Date and hour when effectively placed at disposal	
f) Datum en uur van de daadwerkelijke terbeschikkingstelling	
g) Ecoutilles ouvertes ou fermées ?	g)
g) Luken offen oder geschlossen bei Ankunft ?	
g) Hatches open or shut ?	
g) Luiken geopend of gesloten ?	
<hr/>	
6. Quelle a été la réclamation exacte formulée par le requérant ?	6.
<i>Wie lautet die genaue Mängelrüge des Antragstellers ?</i>	/
State the exact claim made by the appellant.	
<i>Hoe is de nauwkeurige reclame door verzoeker geformuleerd ?</i>	/

CONSTATATIONS DE L'EXPERT
STATEMENT OF THE EXPERT

FESTSTELLUNGEN DES SACHVERSTÄNDIGEN
BEVINDINGEN VAN DE EXPERT

7. a) Lieu de l'expertise a) Ort der Begutachtung a) Place of the valuation a) Plaats van de expertise b) Date et heure b) Datum und Stunde der Begutachtung b) Date and hour b) Datum en uur	7. a) b)
8. Personnes présentes à l'expertise <i>Bei der Begutachtung anwesende Personen</i> Persons attending the valuation <i>Personen aanwezig bij de expertise</i> a) Pour le vendeur a) Für den Verkäufer a) For the seller a) Voor de verkoper b) Pour l'acheteur b) Für den Käufer b) For the purchaser b) Voor de koper c) Autres c) Sonstige c) Others c) Anderen	8. / / a) b) c)
9. La marchandise était-elle dans le moyen de transport ou à quai au moment de l'expertise ? <i>Befand sich die Ware im Transportmittel oder auf Kai zur Zeit der Begutachtung ?</i> Were the goods in the means of transport or alongside wharf at the time of valuation ? <i>Was de handelswaar ten tijde van de expertise in het vervoermiddel of op de kade ?</i>	9. / / /
10. a) Le déchargement avait-il été entrepris ? a) Hat Entladung schon stattgefunden ? a) Had unloading been started ? a) Was de lossing reeds aangevangen ? b) Si oui, quel était le poids de la partie déchargée ? b) Wenn ja, wie hoch ist die Gewichtsmenge der entladenen Partie ? b) If so, what was the weight of the unloaded portion ? b) Zo ja, wat is het gewicht van het geloste deel ? c) Est-elle à quai ou sortie de la gare ou de l'enceinte portuaire ? c) Befand sich die Ware auf Kai oder vom Bahnhof oder hafenbereich abgeführt ? c) Was it on the wharf, taken out of the station or outside the harbour gates ? c) Is dit op de kade of is dit van het station of uit het havengebied afgevoerd ?	10. a) b) c)
11. La marchandise est-elle en vrac, sacs, caisses ou billots ? <i>Ist die Ware lose, gesackt, in Kisten oder Körben ?</i> Were the goods in bulk, in bags, boxes or crates ? <i>Is de handelswaar losgestort, in zakken, kisten of mandjes ?</i>	11. / /
12. Emballage d'hiver <i>Frostschutz</i> Winter packing <i>Vorstverpakking</i> a) Des précautions contre le gel ont-elles été prises ? a) Ist Frostschutz vorhanden ? a) Were adequate precautions taken against frost ? a) Zijn voorzieningen getroffen tegen vorst ? b) Genre b) Art b) Kind of packing b) Aard	12. / / a) b)

c) Etat		c)
c) Zustand		
c) State		
c) Toestand		
d) Disposition et qualité du paillage		d)
d) Anordnung und Qualität der Strohpäckung		
d) Application and quality of the straw		
d) Aanbrenging en kwaliteit van de stroverpakking		
e) Disposition et qualité du cartonnage		e)
d) Anordnung und Qualität der Pappe		
d) Application and quality of the cardboard		
d) Aanbrenging en kwaliteit van de kartonverpakking		
<hr/>		
13. Aspect général de la marchandise		13.
<i>Allgemeines Ansehen der Ware</i>		/
Outlook of the goods		/
<i>Algemeen aanzien van de handelswaar</i>		/
<hr/>		
14. a) Sur quel tonnage a porté l'expertise ?		14. a)
a) Gewicht der begutachteten Ware		
a) What quantity of goods is submitted for valuation ?		
a) Op welke hoeveelheid heeft de expertise betrekking ?		
b) Où les échantillons ont-ils été prélevés ?		b)
b) Wo sind die Proben entnommen ?		
b) Where have samples been taken ?		
b) Waar zijn de monsters genomen ?		
c) Poids total des échantillons prélevés ?		c)
c) Gewicht der Probeentnahmen ?		
c) Total weight of the samples taken ?		
c) Totaal gewicht van de genomen monsters ?		
d) De quelle manière la marchandise a-t-elle été examiné (coupage, pelage, pesage, triage)		d)
d) In welcher Weise wurde die Ware begutachtet ? (Schneiden, Schälen, Wiegen, Sortieren)		
d) By what process have the goods been examined ? (Cutting, peeling, weighing, sorting)		
d) Op welke manier is de handelswaar onderzocht ? (Snijden, schillen, wegen, sorteren)		
<hr/>		
15. Examen des réclamations du requérant et description détaillée des constatations faites par l'expert avec indication du pourcentage pour chacun des défauts retenus.		
<i>Prüfung der Rügen des Antragstellers und Einzelbeschreibung der vom Sachverständigen gemachten Feststellungen mit Angabe der Prozente für jeden der berücksichtigten Mängel.</i>		
Examination of appellant's claims, and details description of the expert's findings, with mention of percentage for each defect found.		
<i>Onderzoek van de klachten van de verzoeker en gedetailleerde beschrijving van de verrichte vaststellingen door de expert met aanduiding van het percentage van elke der betrokken gebreken.</i>		
Désignation des défauts énoncés	/Poids des tubercules défectueux en	Quel est le degré des défauts ?
<i>Bezeichnung der gerügten Mängel</i>	Gewicht der mangelhaften Knollen in	(faible, moyen, élevé)
Designation of defects found	Weight of the defective tubers	<i>Wie tritt der Mangel auf ?</i>
<i>Beschrijving van de gereclameerde gebreken</i>	Gewicht van de knollen met gebreken in	(schwach, mittel, stark)
		What is the degree of defect ?
		(slight, medium, high)
	kg	<i>Welke is de graad van de gebreken ?</i>
	%	(licht, gemiddeld, zwaar)
<hr/>		
Total		
Ingesamt		
Total		
Totaal		

Divers					
Sonstiges		(Signature)	(Unterschrift)	(Signature) (Handtekening)
Miscellaneous					
Diversen					
Total					
Ingesamt					
Total				
Totaal					
